ЗНАКОМСТВО С ШЕДЕВРАМИ КЛАССИКИ

Антонио Вивальди

Времена года

Облегчённое переложение для фортепиано
Ганса-Гюнтера Хоймана

MPI MUSIC PRODUCTION INTERNATIONAL

SCHO

ЗНАКОМСТВО С ШЕДЕВРАМИ КЛАССИКИ

Антонио Вивальди

(1678–1741)

Времена года

Концерт для скрипки, струнных и органа (или клавесина)

соч. 8, № 1–4

Облегчённое переложение для фортепиано
Ганса-Гюнтера Хоймана

Иллюстрации Бриджит Смит

СОДЕРЖАНИЕ

От издательства 3

Антонио Вивальди. Биографическая справка 3

Весна, соч. 8, № 1 4

Лето, соч. 8, № 2 13

Осень, соч. 8, № 3 20

Зима, соч. 8, № 4 26

MUSIC PRODUCTION INTERNATIONAL

Россия, 454091, Челябинск, ул. Постышева, 2
Тел./факс (351) 264-47-55; www.bookmusic.ru
e-mail: support@bookmusic.ru

SCHOTT

© 1999 Schott Musik International, Mainz

ББК 85.954.2
В41

Сборник из серии «Знакомство с шедеврами классики» предлагает облегчённое переложение для фортепиано скрипичных концертов «Времена года» Антонио Вивальди. Издание дополнено яркими иллюстрациями, краткими сведениями о произведении и биографии композитора. Эмоциональное богатство музыкальных образов, вдохновенные картины природы, созданные благодаря использованию Вивальди звукоизобразительных возможностей музыки, несомненно привлекут внимание детей и взрослых.

Вивальди А.

В41 Времена года: Концерт для скрипки, струнных и органа (или клавесина): соч. 8, № 1–4: Облегч. перелож. для фп. / Антонио Вивальди; Перелож. Хоймана Г.-Г.; Ил. Смит Б.; Пер. сонетов Григорьева В.– Mainz: Schott; Челябинск: MPI, 2004.– 32 с., ил.– (Знакомство с шедеврами классики).

ISBN 5-9628-0016-8

В настоящем сборнике представлено облегчённое переложение для фортепиано популярного концерта эпохи барокко – «Времена года» Антонио Вивальди (1678–1741). Цикл из четырёх скрипичных концертов издавался в переложении для многих существующих инструментов и был рассчитан на профессионально подготовленных музыкантов. Обработка этого произведения, сделанная Гансом-Гюнтером Хойманом, технически доступна любителям музыки и каждому ученику, не требует длительного времени для разучивания. Это позволит пополнить концертный и педагогический репертуар начинающих пианистов.

Вступительная статья содержит краткую характеристику концерта, а также биографическую справку о жизни Антонио Вивальди, что расширит кругозор ученика. Каждый концерт предваряет сонет – своеобразная литературная программа, которая помогает лучше понять замысел композитора.

Издание адресовано широкому кругу любителей музыки и учащимся музыкальных учебных заведений.

ББК 85.954.2

Нотное издание

Вивальди Антонио

ВРЕМЕНА ГОДА

Концерт для скрипки, струнных и органа (или клавесина)

Облегчённое переложение для фортепиано Ганса-Гюнтера Хоймана

Ответственный редактор *О. И. Катаргина*
Главный музыкальный редактор *М. Г. Щербич*
Музыкальный редактор *Э. Е. Николаева*
Литературный редактор *И. Ф. Золотова*
Технический редактор *А. М. Бытов*
Дизайнеры: *А. Ю. Абрамзон, Д. Ю. Малозёмов*

Подписано в печать 03.07.2014. Формат 62×94⅛. Бумага "Velart matt" 90 г/м². Гарнитура "OpiumNew".
Печать офсетная. Усл. печ. л. 4,32. Тираж 1000 экз. Заказ 951.

ООО «Издательство MPI»
454091, г. Челябинск, ул. Постышева, 2

Отпечатано в ЗАО «Типография Автограф»
454091, г. Челябинск, ул. Постышева, 2

ISBN 5-9628-0016-8 (рус.)
ISBN 3-7957-5318-X (нем.)

© Schott Musik International, Mainz, 1999
© В. Григорьев, перевод сонетов
© ООО «Издательство MPI», переизд. на рус. яз., 2014

От издательства

Концерт «Времена года» сочинён Вивальди в 1720—1725 гг.

Опубликован в 1725 г. в Амстердаме издателем Мишелем Шарлем Ле Цене в сборнике под названием «Спор Гармонии с Изобретением», состоящем из двенадцати концертов восьмого опуса (сочинения).

Полное название концерта – «Четыре времени года».

«Времена года» — это цикл из четырех связанных между собой концертов для солирующей скрипки с оркестром. Каждый концерт состоит из трех частей: быстро – медленно – быстро. В быстрых частях Вивальди использует форму ритурнели (от итал. *ritorno* – возвращение), где основная тема, исполняемая полным составом оркестра, звучит несколько раз, чередуясь с эпизодами, в которых главенствует солист или группа инструментов.

Каждый из концертов имеет развёрнутую поэтическую программу, изложенную предположительно самим Вивальди в четырёх изящных сонетах: «Весна», «Лето», «Осень», «Зима» (перевод В. Григорьева). Кроме того, отдельным музыкальным эпизодам предпосланы (в виде ремарок) соответствующие их характеру поэтические строки этих сонетов. По замыслу автора текст должен помочь исполнителю настроиться на музыку, которую предстоит услышать, и понять её содержание.

Состав оркестра: солирующая скрипка, струнные, орган (или клавесин).

Антонио ВИВАЛЬДИ (1678–1741)

Итальянский композитор, скрипач, дирижёр, педагог

Биографическая справка

1678: родился 4 марта в Венеции

1692: получил церковное образование. Учился музыке у своего отца — скрипача собора Сан-Марко в Венеции

1703: принял сан священника

1704: директор музыки в детском приюте Оспедале делла Пьета в Венеции, который славился как лучшая в городе музыкальная школа для девочек. Позднее начал сочинять и публиковать первые произведения, благодаря которым приобрёл известность в Европе

1717: капельмейстер в Мантуе

с 1729: концертировал в Италии и других европейских странах

1740: покинул Венецию и переселился в Вену

1741: умер 28 июля в Вене

Вивальди создал жанр сольного инструментального концерта, способствовал развитию виртуозной скрипичной техники. Инструментальный концерт Вивальди явился этапом на пути формирования классической симфонии

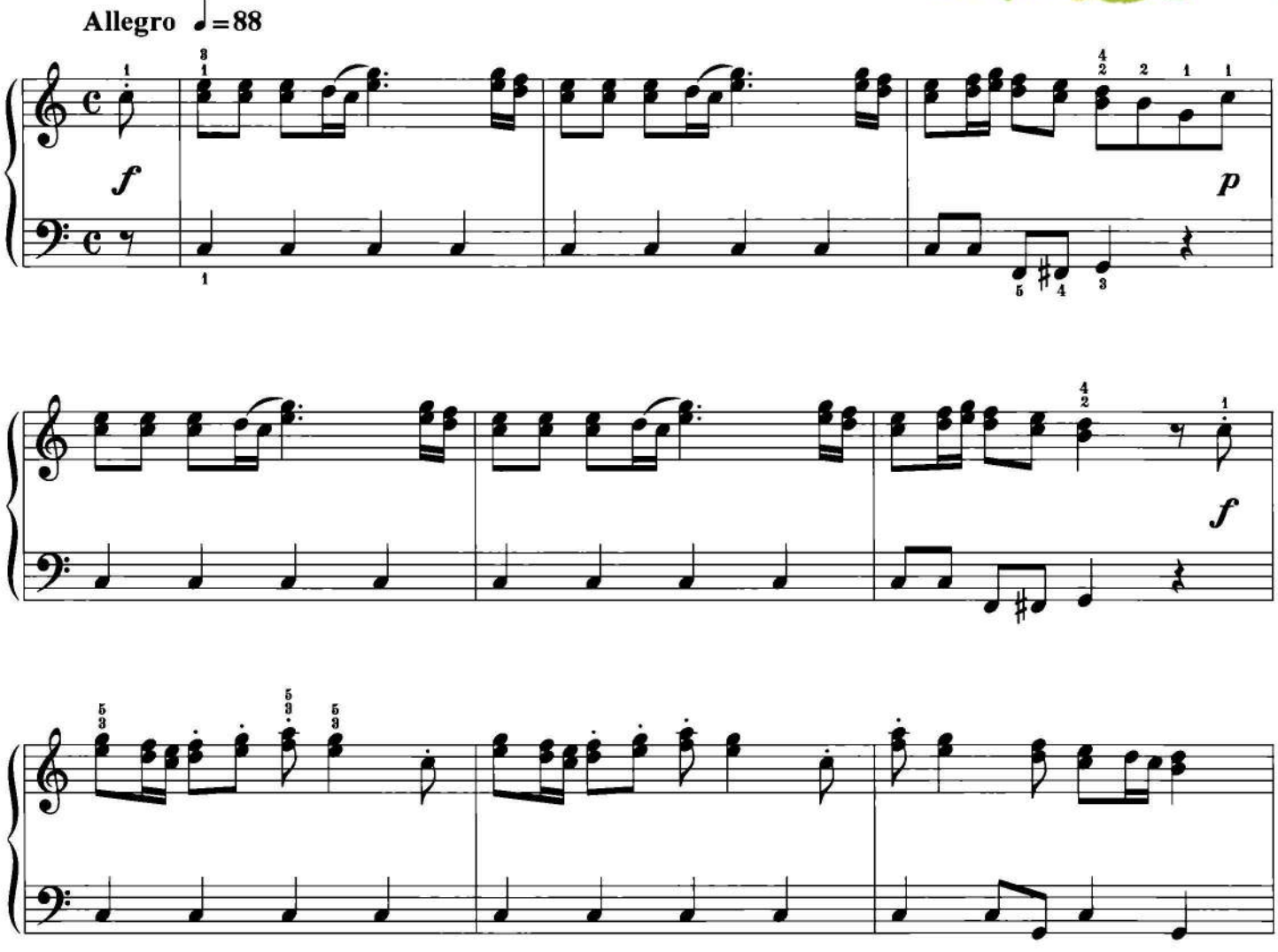
Весна

соч. 8, № 1

Весна грядёт! И радостною песней
Полна природа. Солнце и тепло,
Журчат ручьи. И праздничные вести
Зефир * разносит, точно волшебство.

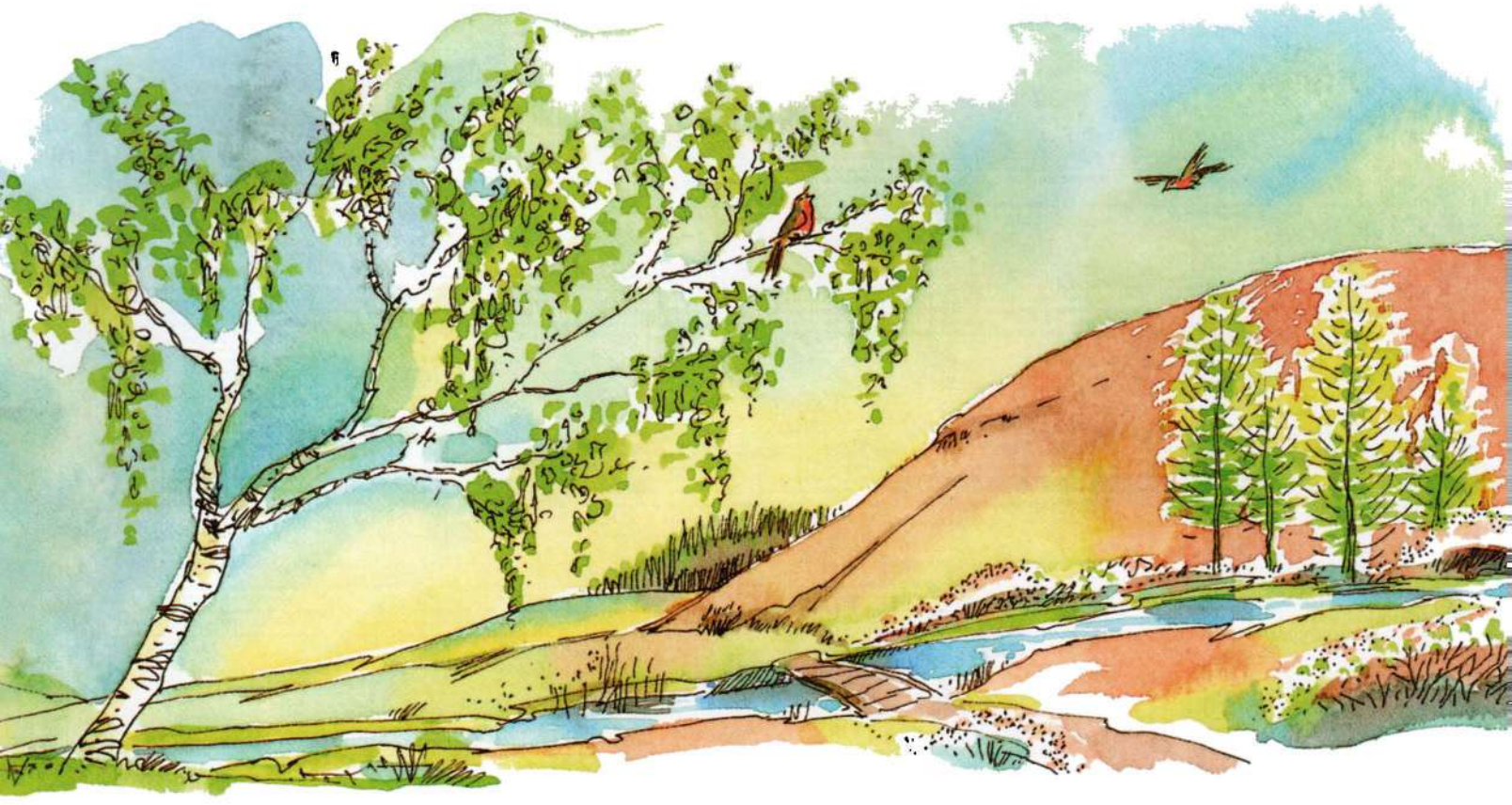
Вдруг набегают бархатные тучи,
Как благовест звучит небесный гром.
Но быстро иссякает вихрь могучий,
И щебет вновь плывёт в пространстве голубом.

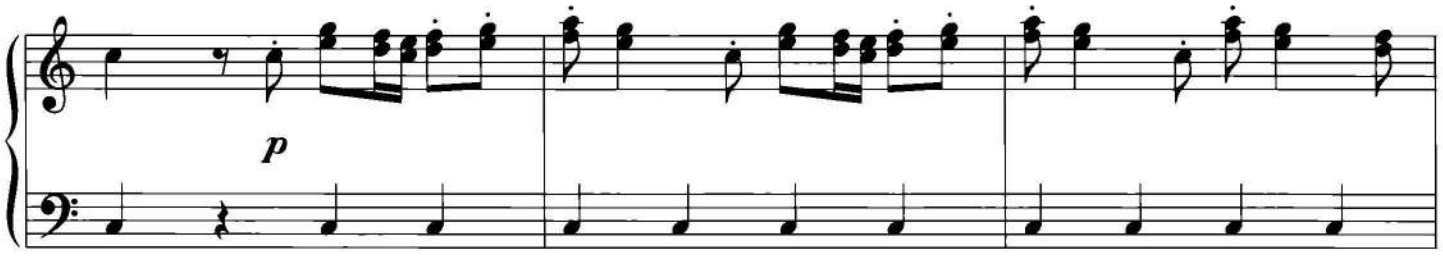
I

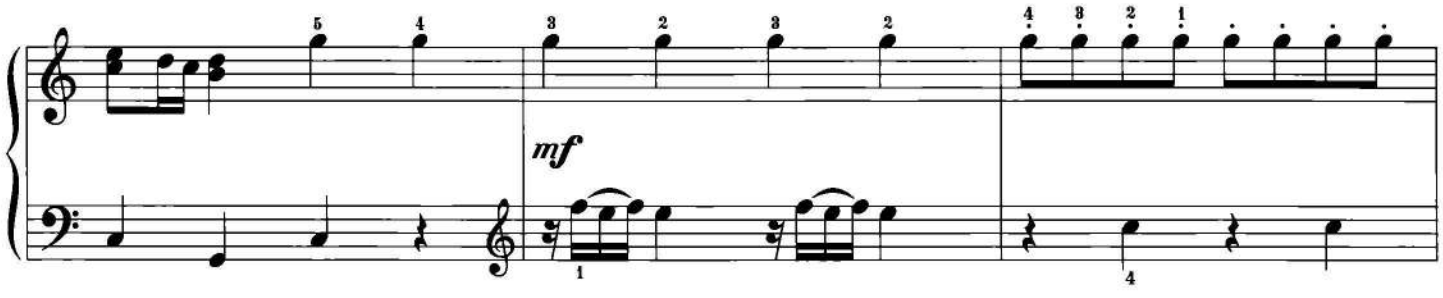


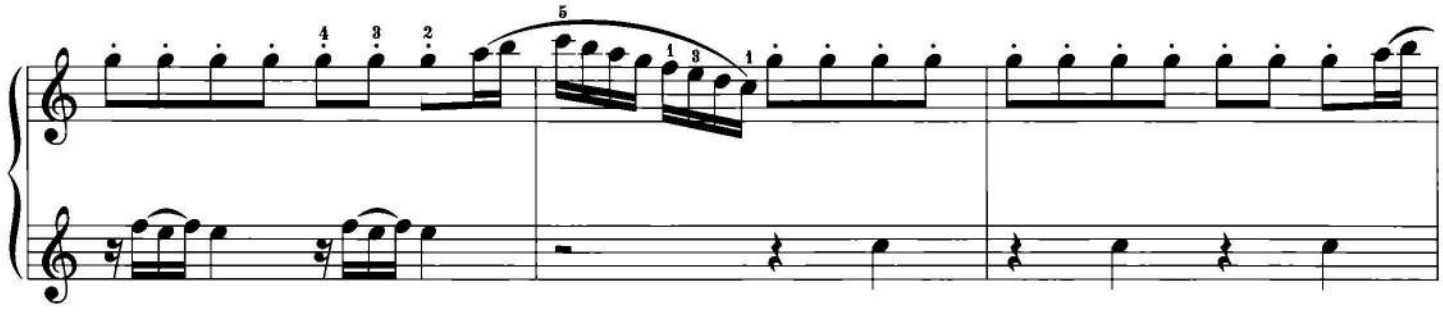
* Зефир — тёплый лёгкий ветер по имени бога западного ветра.

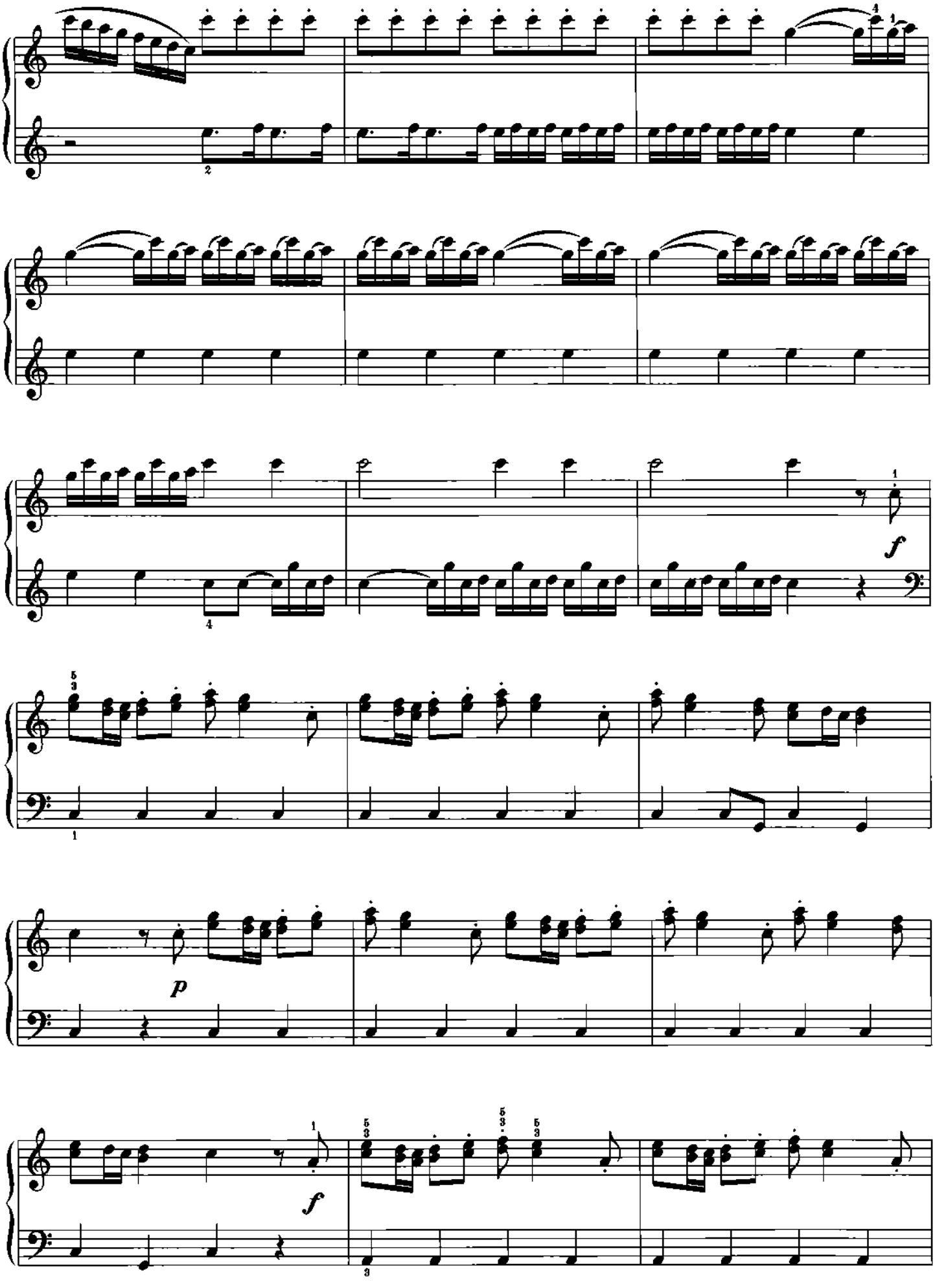
© 1999 Schott Musik International, Mainz
All Rights Reserved.
Used by Permission

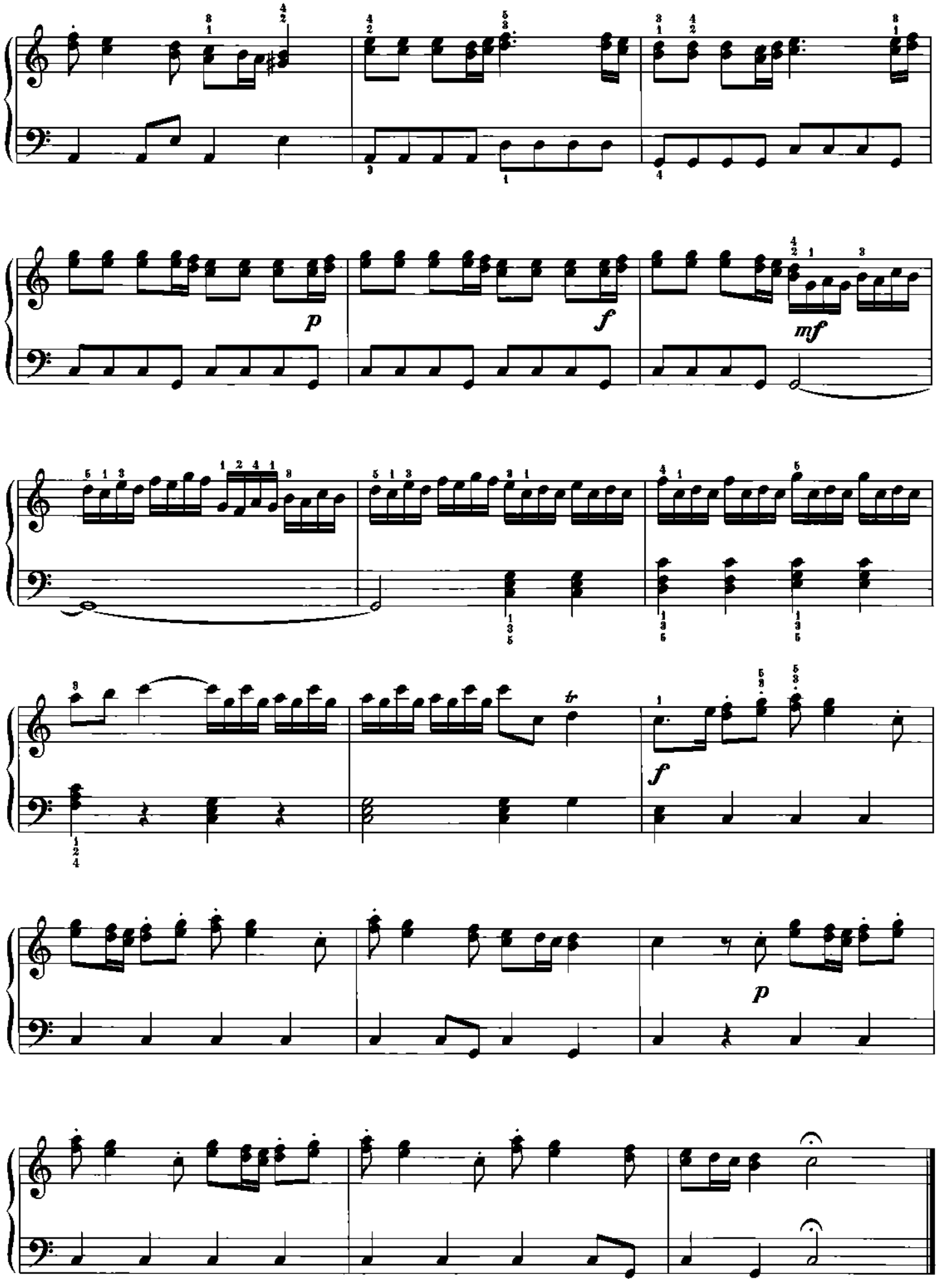



p


mf

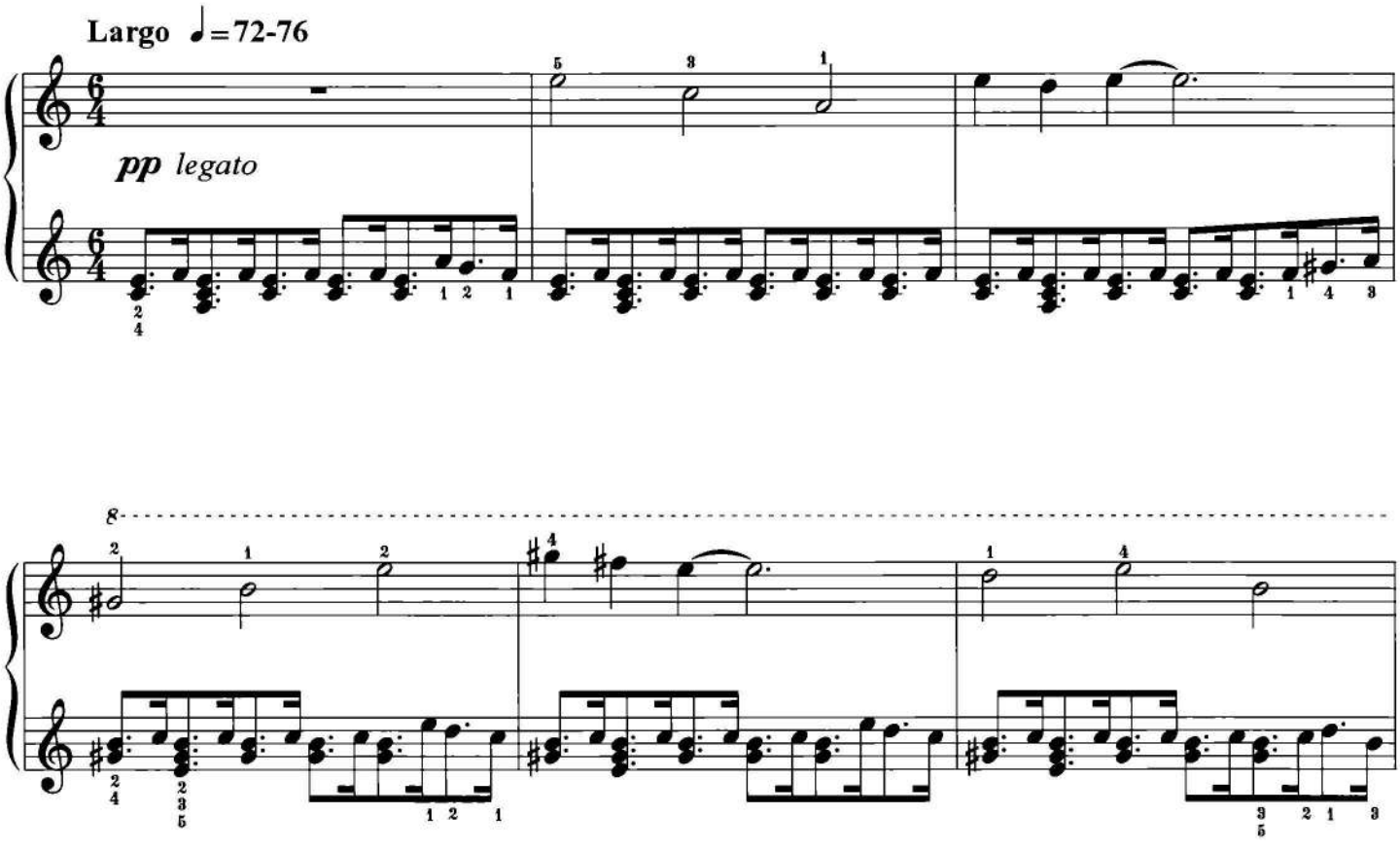


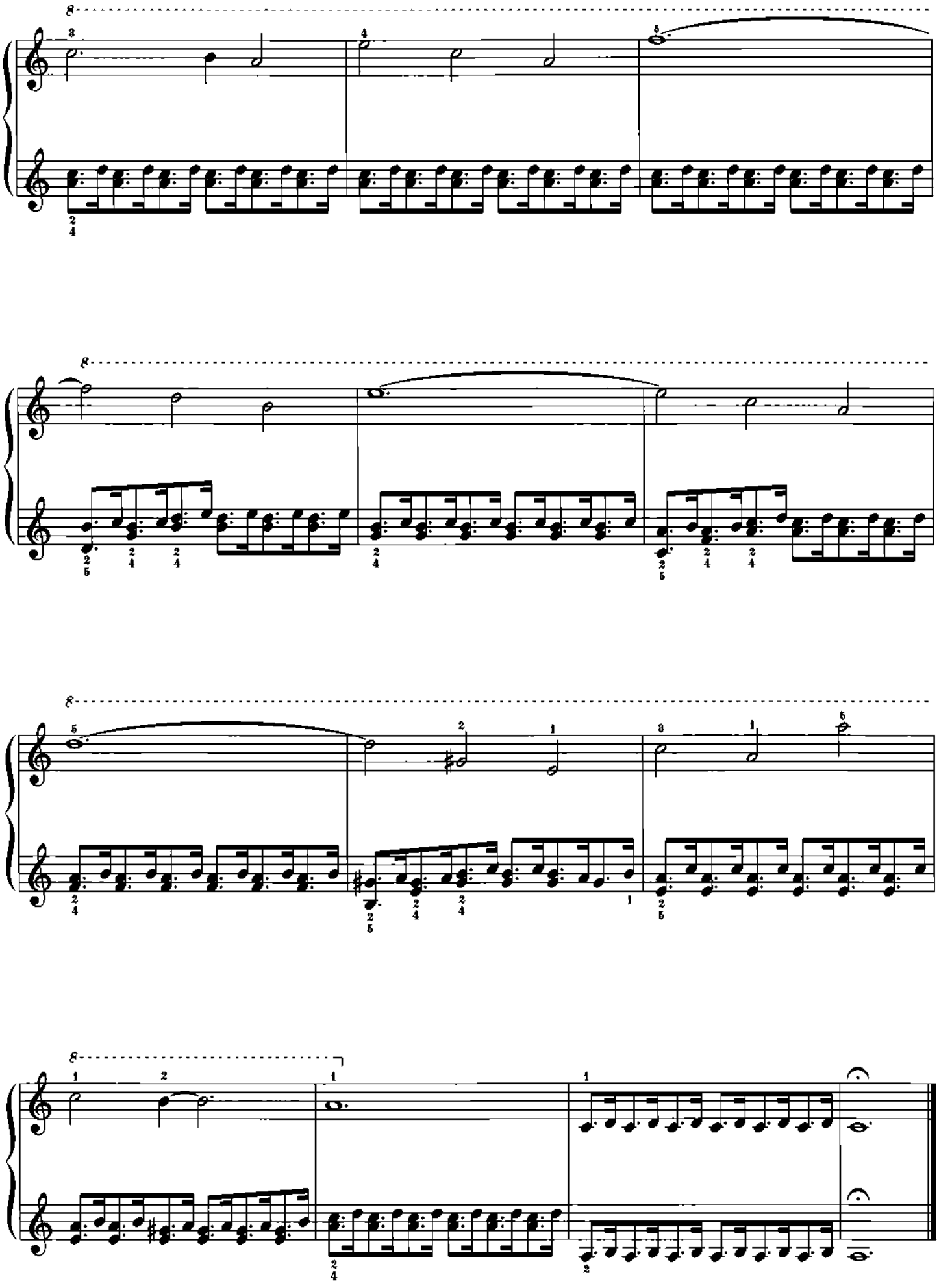

f
p
f


p
f
mf
tr
f
p

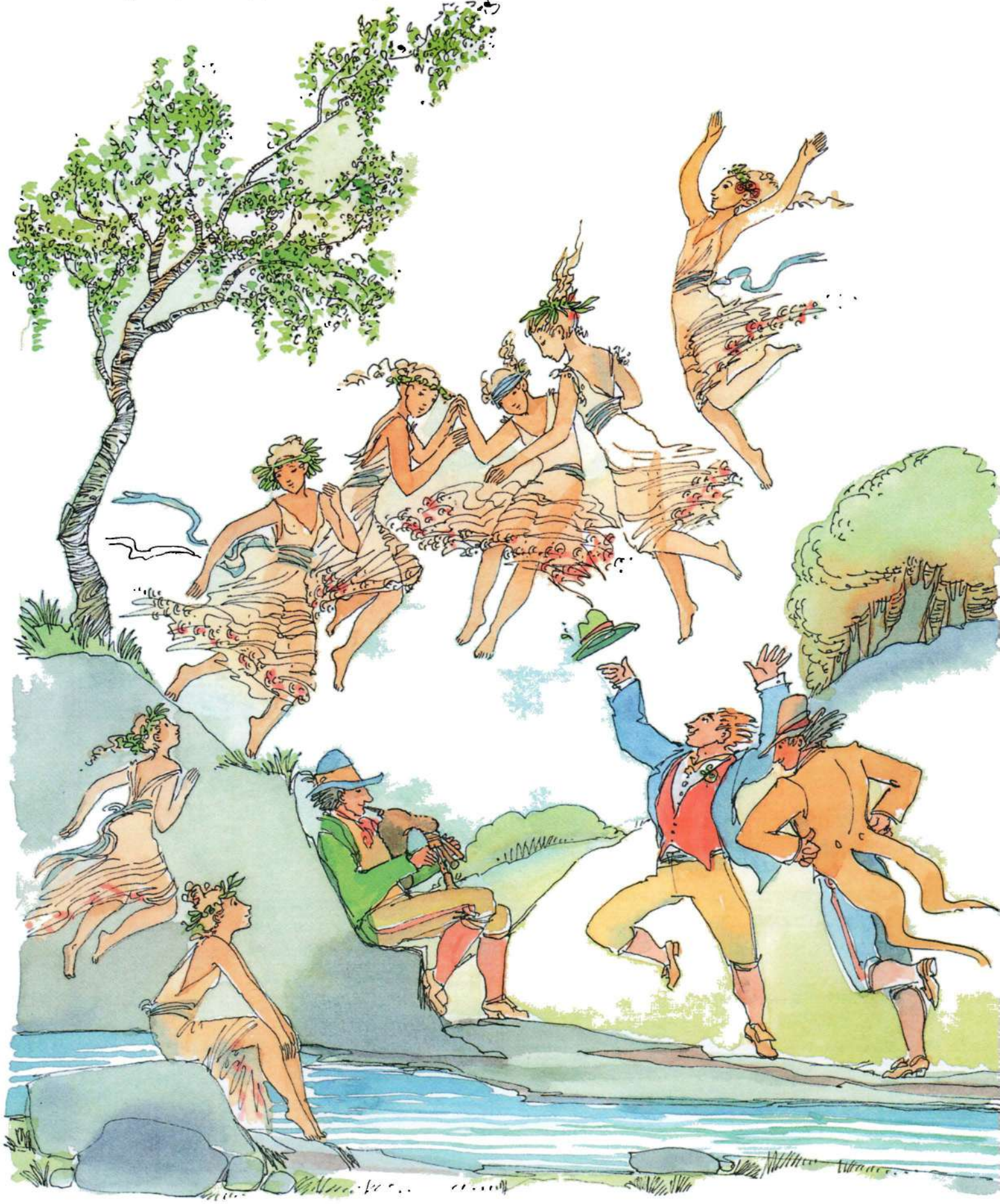
Цветов дыханье, шелест трав,
Полна природа грёз.
Спит пастушок, за день устав,
И тявкает чуть слышно пёс.

II





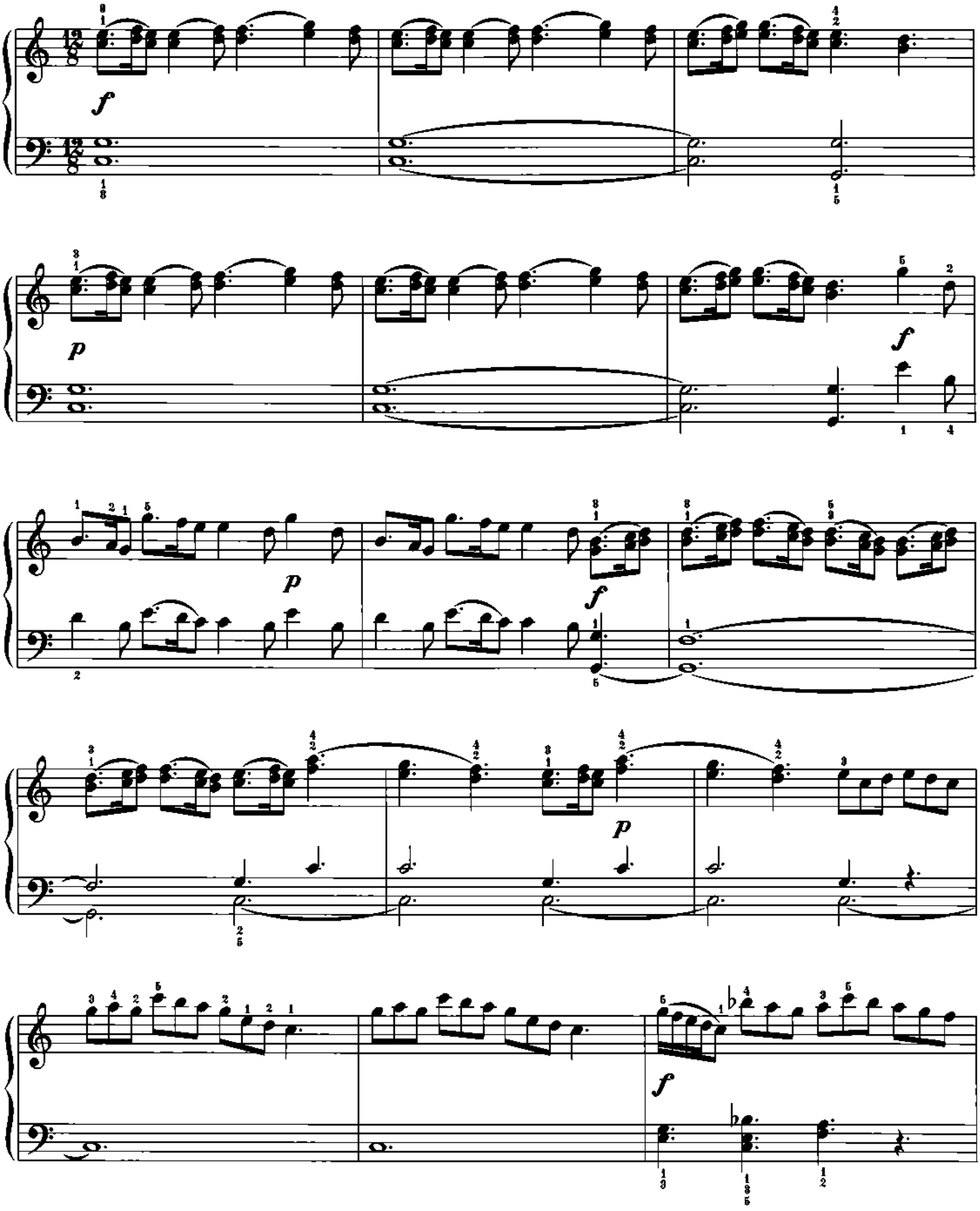
Пастушеской волынки звук
Разносится гудящий над лугами,
И нимф танцующих волшебный круг
Весны расцвечен дивными лучами.

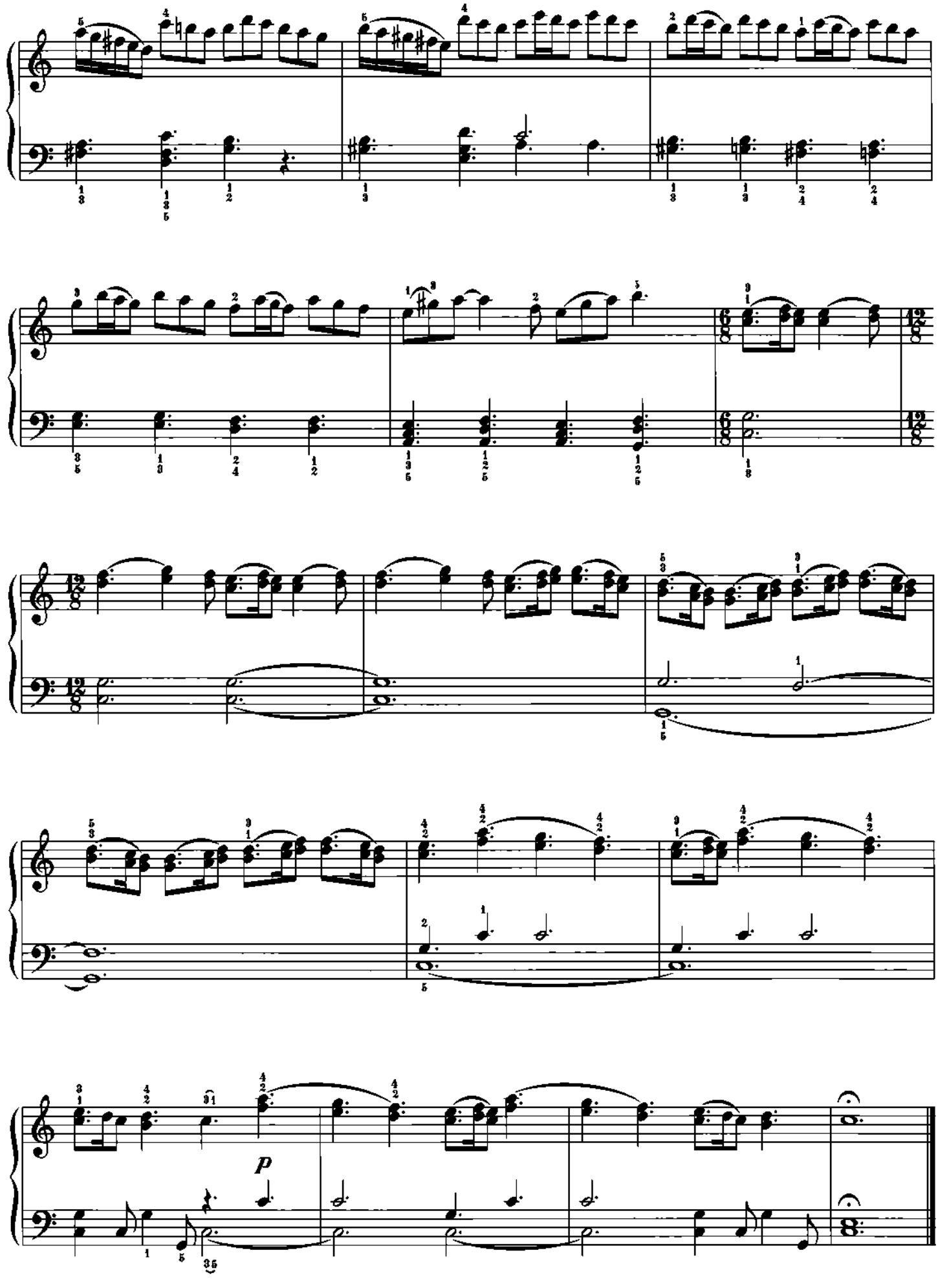


III

Danza pastorale

Allegro ♩. = 66




p

Лето

соч. 8, № 2

В полях лениво стадо бродит.
От тяжкого, удушливого зноя
Страдает, сохнет всё в природе,
Томится жаждой всё живое.

Кукушки голос звонко и призывно
Доносится из леса. Нежный разговор
Щегол и горлица ведут неторопливо,
И тёплым ветром напоён простор.

I

Allegro non molto ♩=66

pp

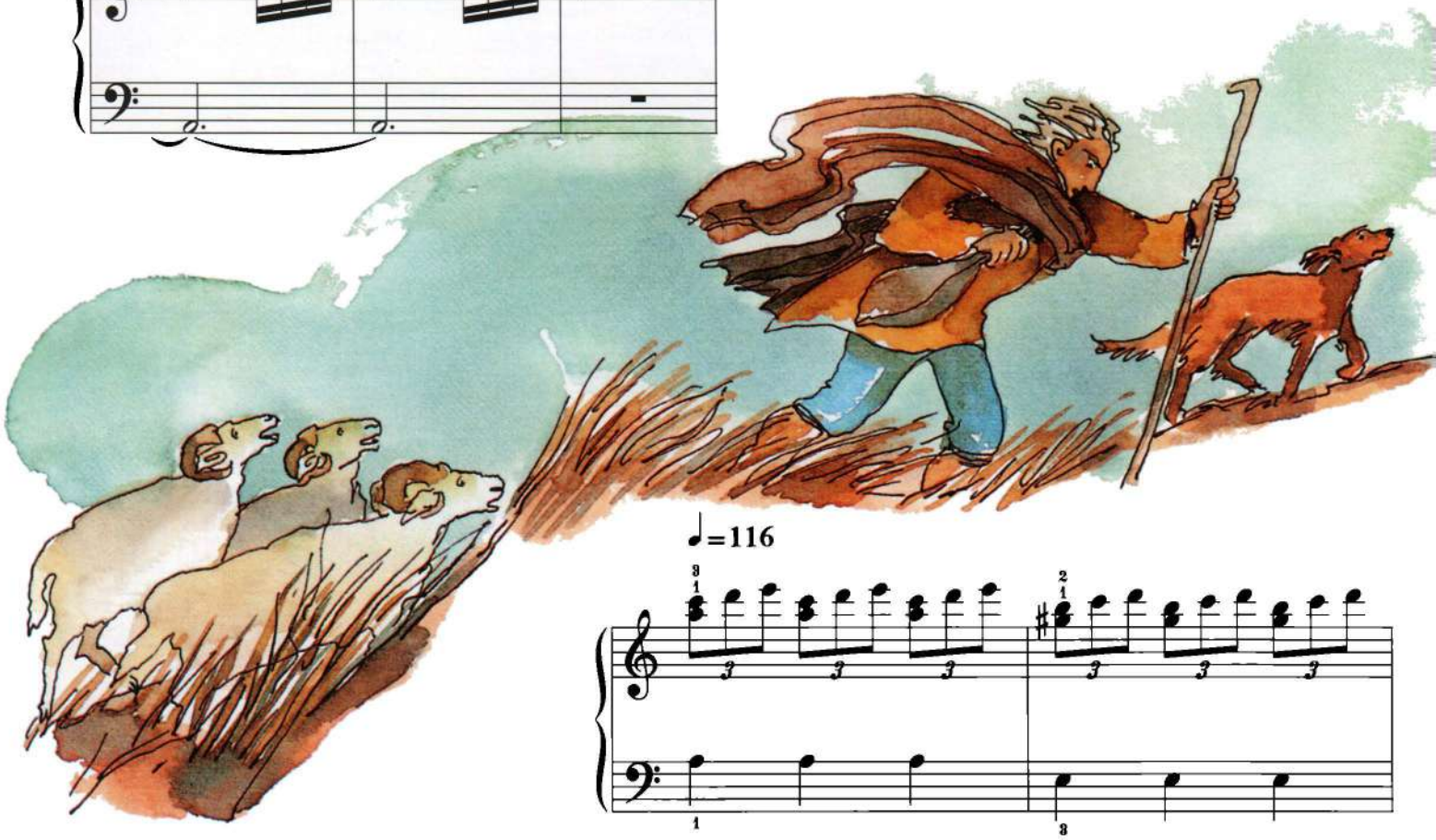
Allegro ♩=116

mf

f

♩=66

mf *p*



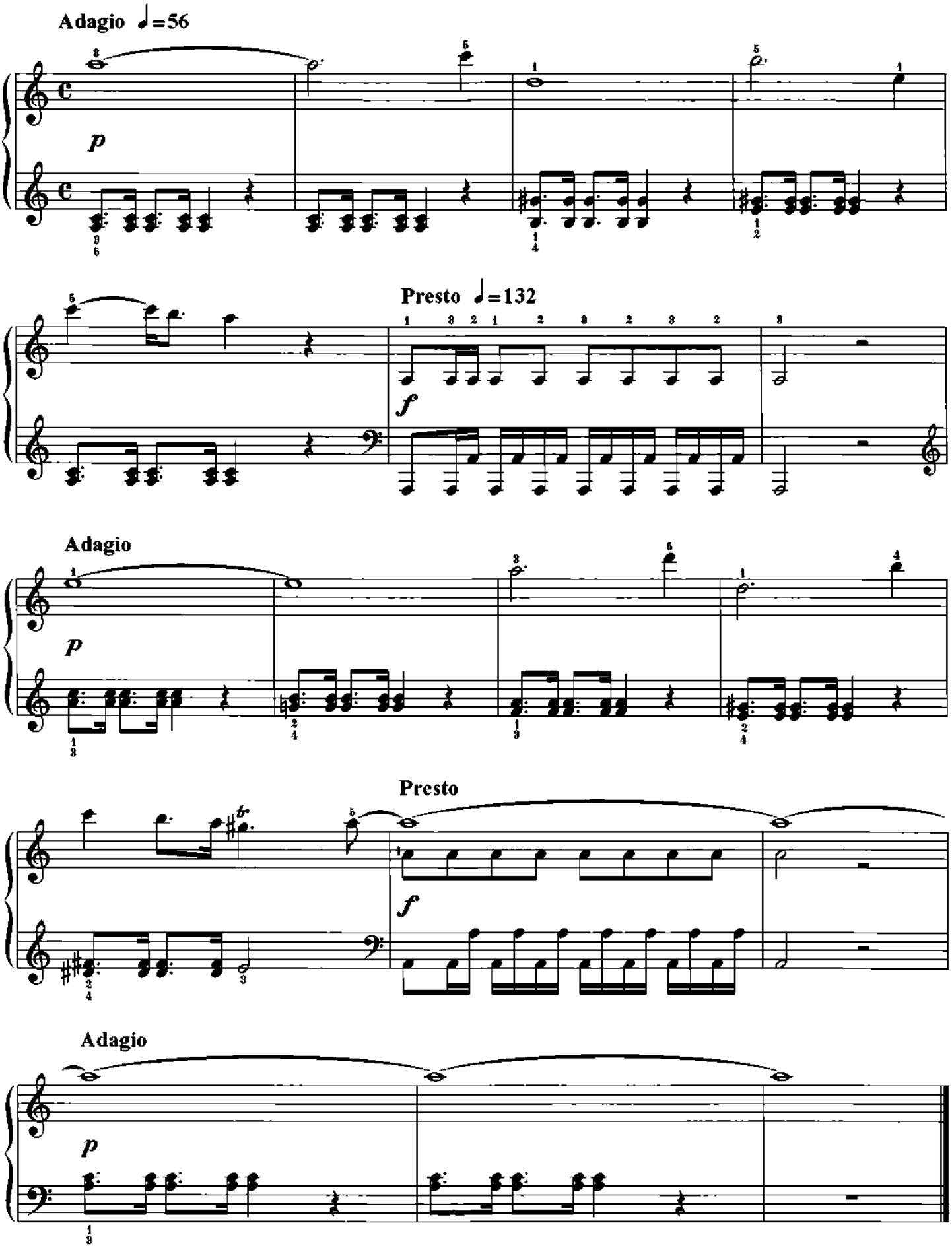
♩=116

f

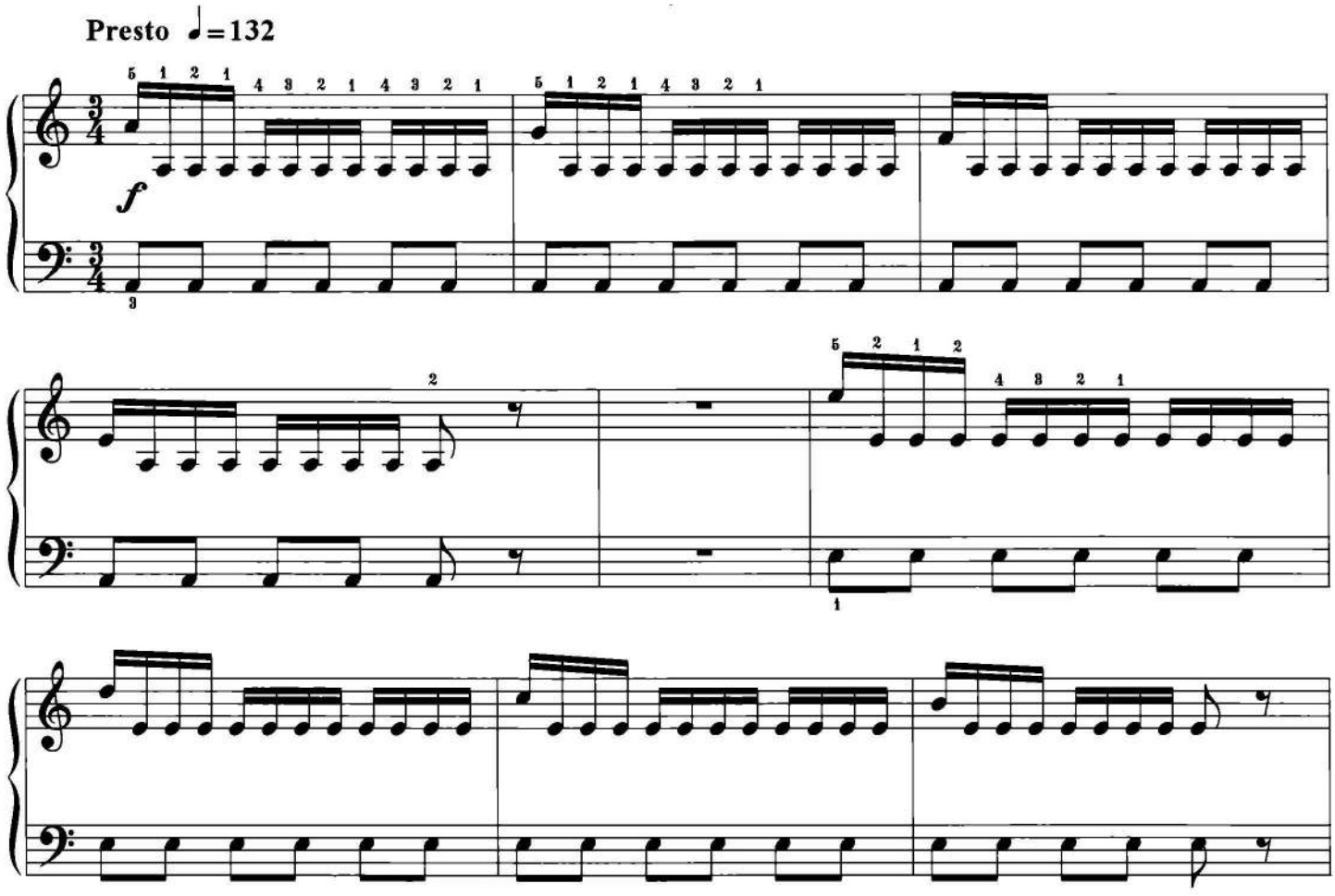
Вдруг налетает страстный и могучий
Борей*, взрывая тишины покой.
Вокруг темно, злых мошек тучи.
И плачет пастушок, застигнутый грозой.

* Борей — порывистый холодный ветер, по имени бога северного ветра.

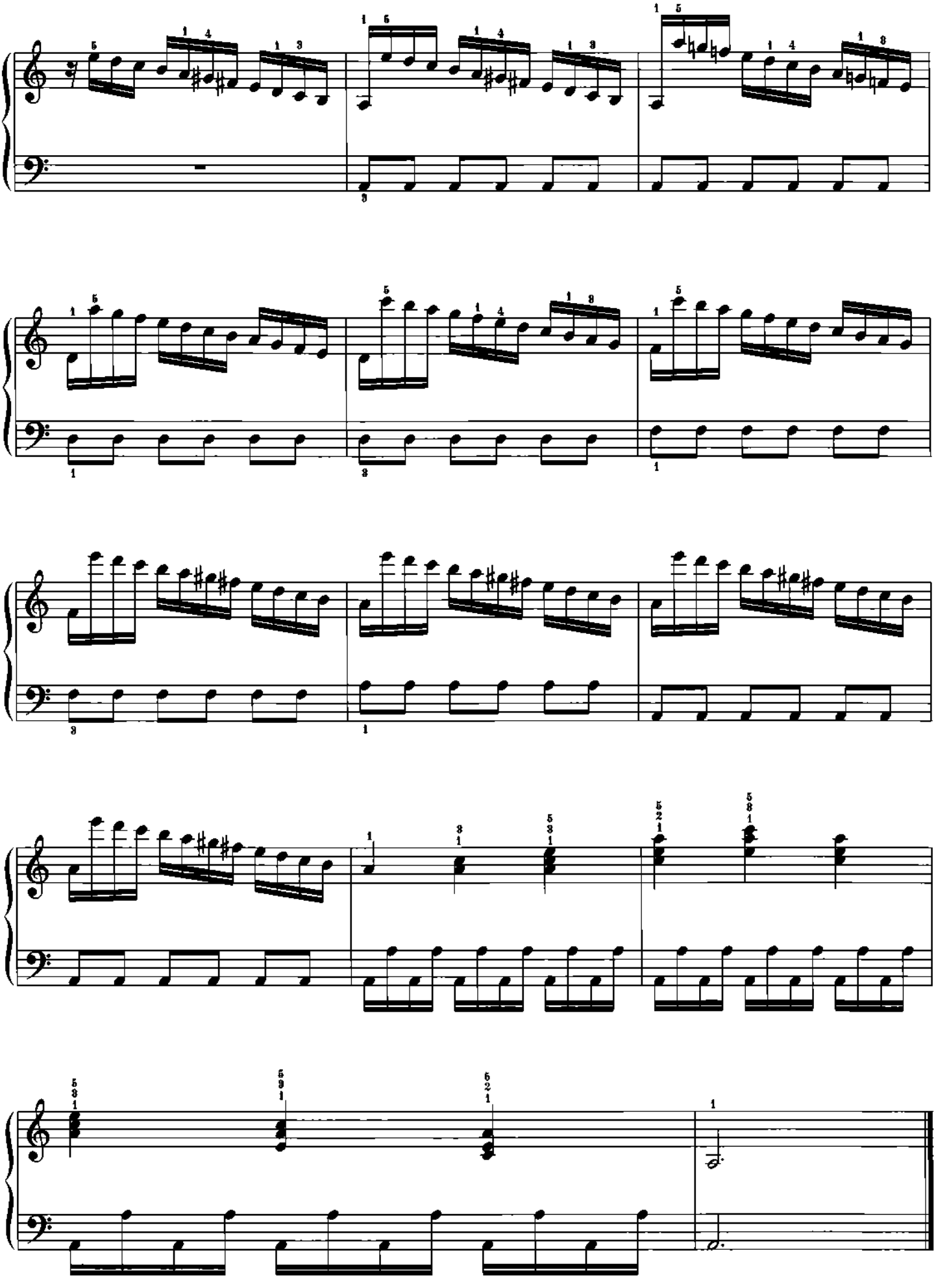
II



III



От страха, бедный, замирает:
Бьют молнии, грохочет гром,
И спелые колосья вырывает
Гроза безжалостно кругом.



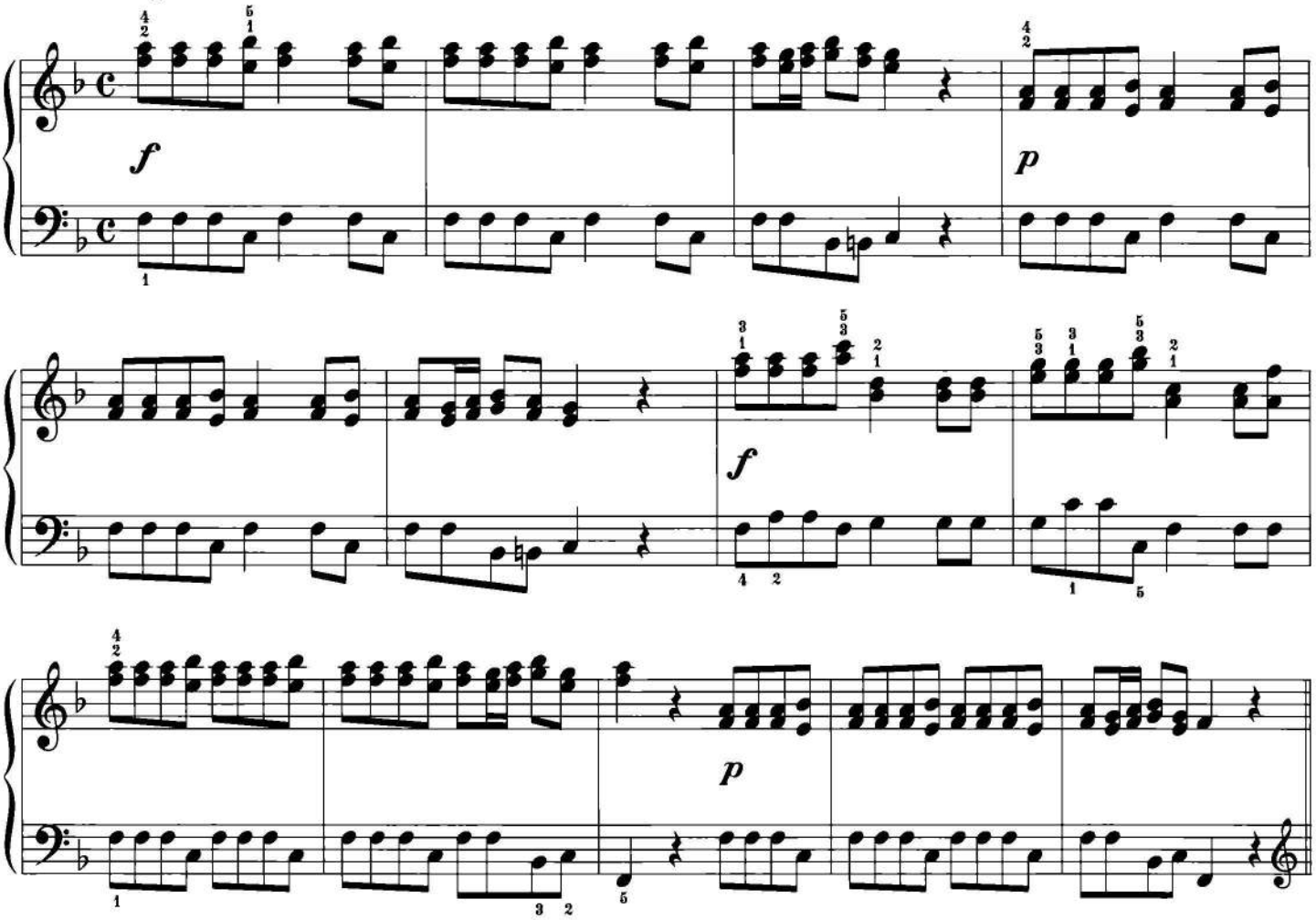
Осень

соч. 8, № 3

Шумит крестьянский праздник урожая.
Веселье, смех, задорных песен звон!
И Бахуса * сок, кровь воспламеняя,
Всех слабых валит с ног, даруя сладкий сон.

I

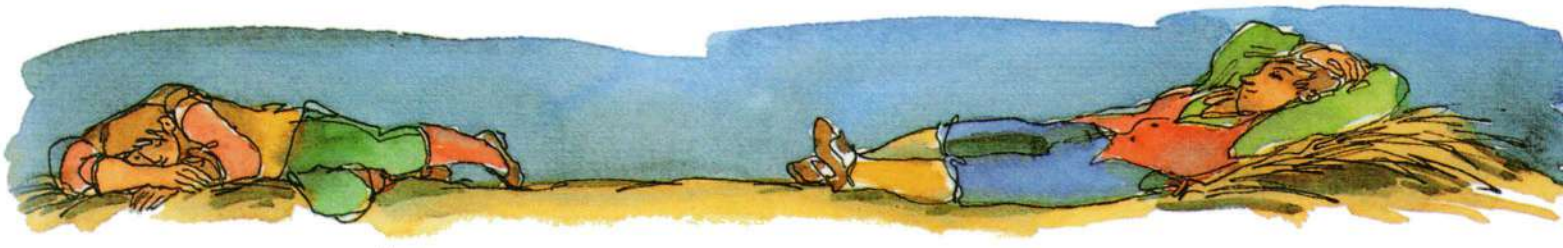
Allegro ♩=104



* Бахус — бог виноградарства и виноделия.

mf

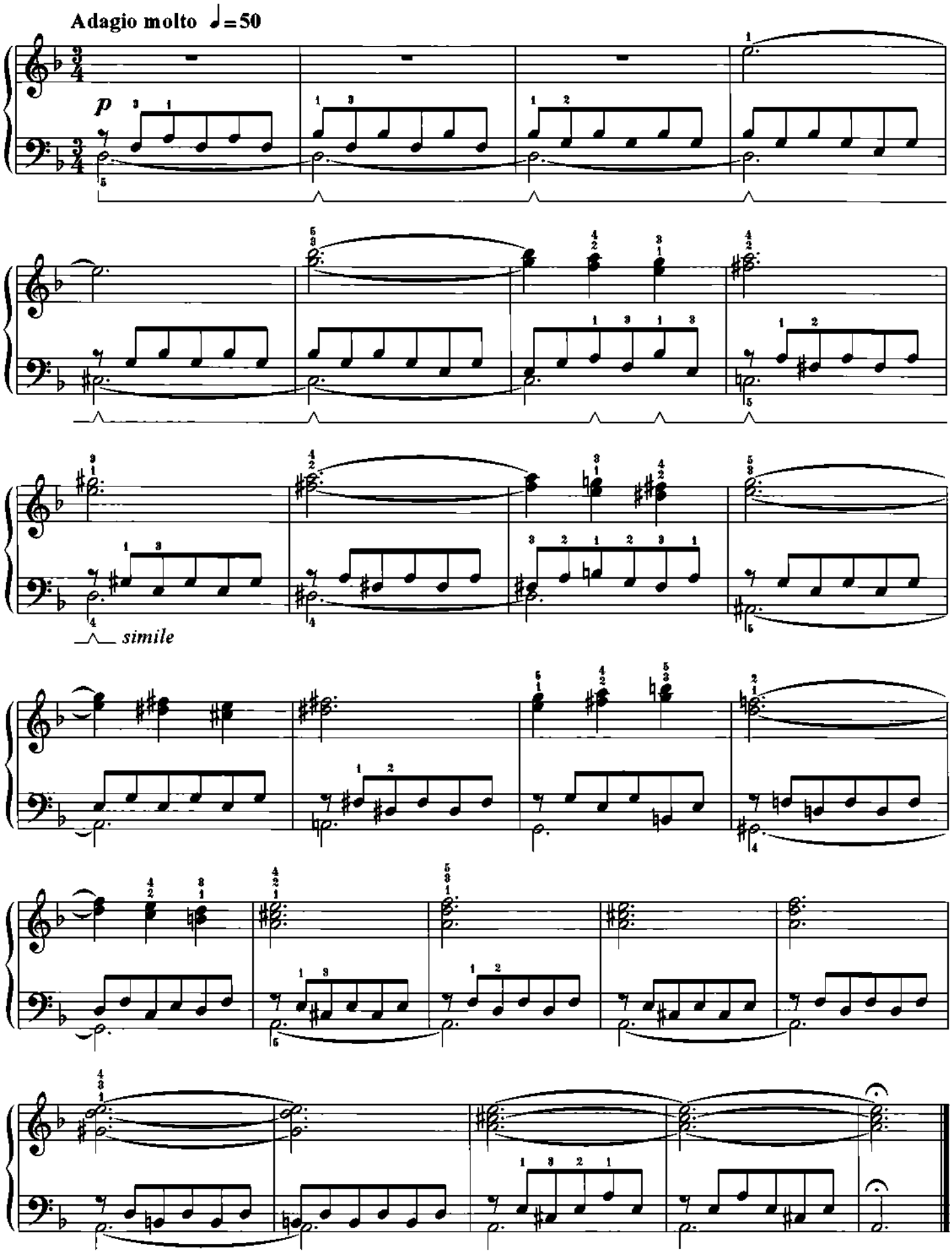
f



Larghetto ♪=80

p

II



А остальные жаждут продолженья,
Но петь и танцевать уже невмочь.
И, завершая радость наслажденья,
В крепчайший сон всех погружает ночь.

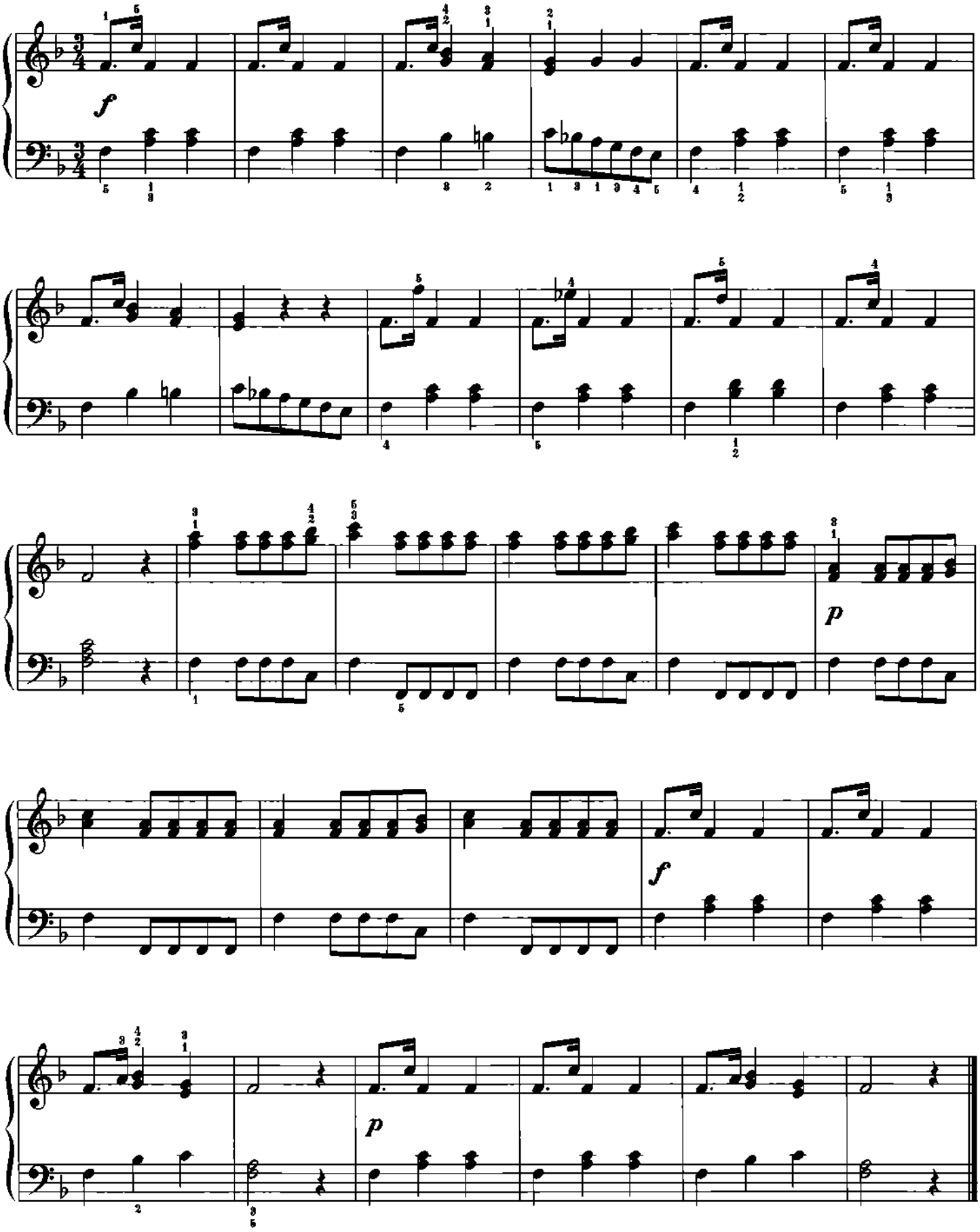
А утром на рассвете скачут к бору
Охотники, а с ними егеря.
И, след найдя, спускают гончих свору,
Азартно зверя гонят, в рог трубя.

Испуганный ужасным гамом,
Израненный, слабеющий беглец
От псов терзающих бежит упрямо,
Но чаще погибает, наконец.

III

La caccia

Allegro ♩=138

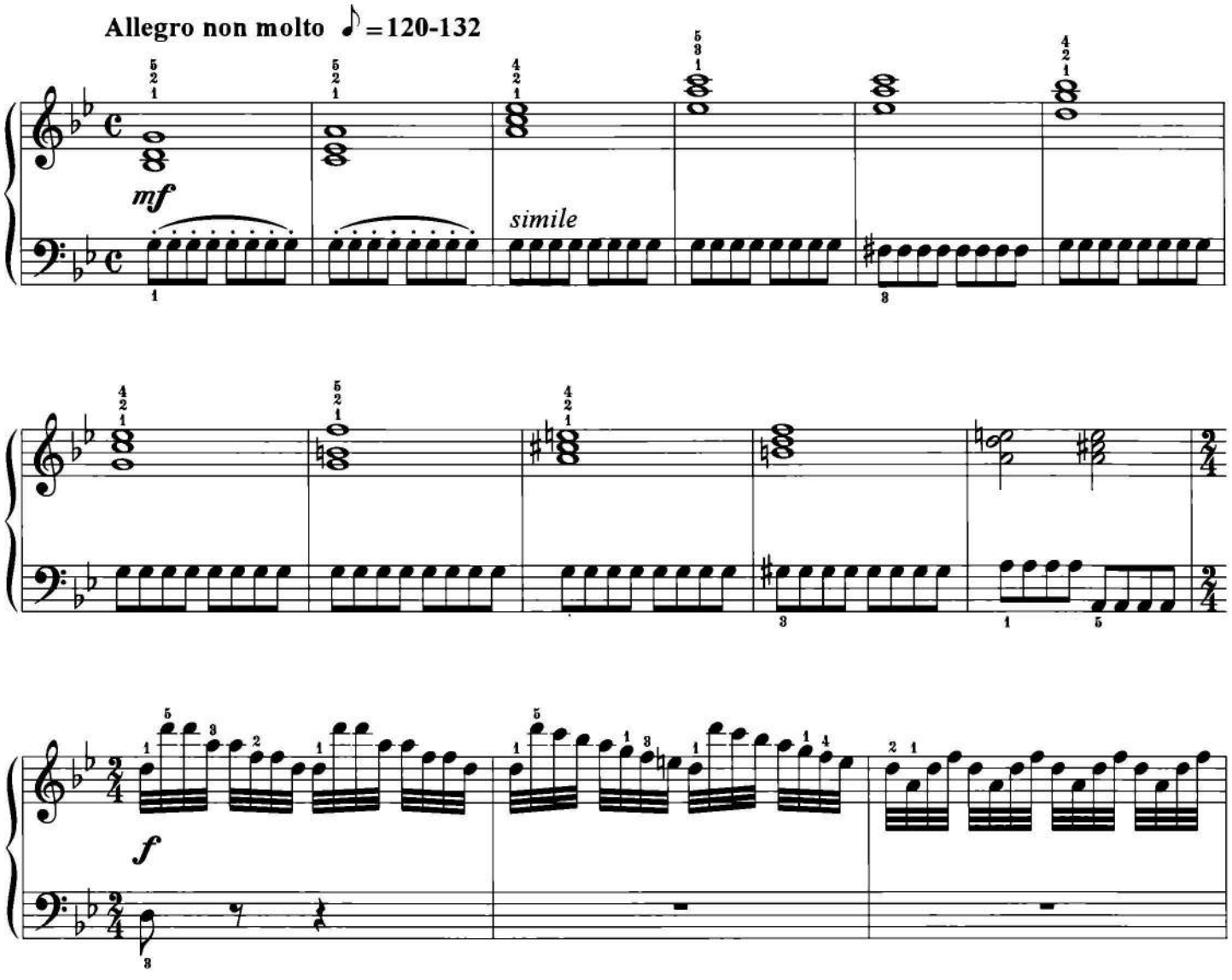


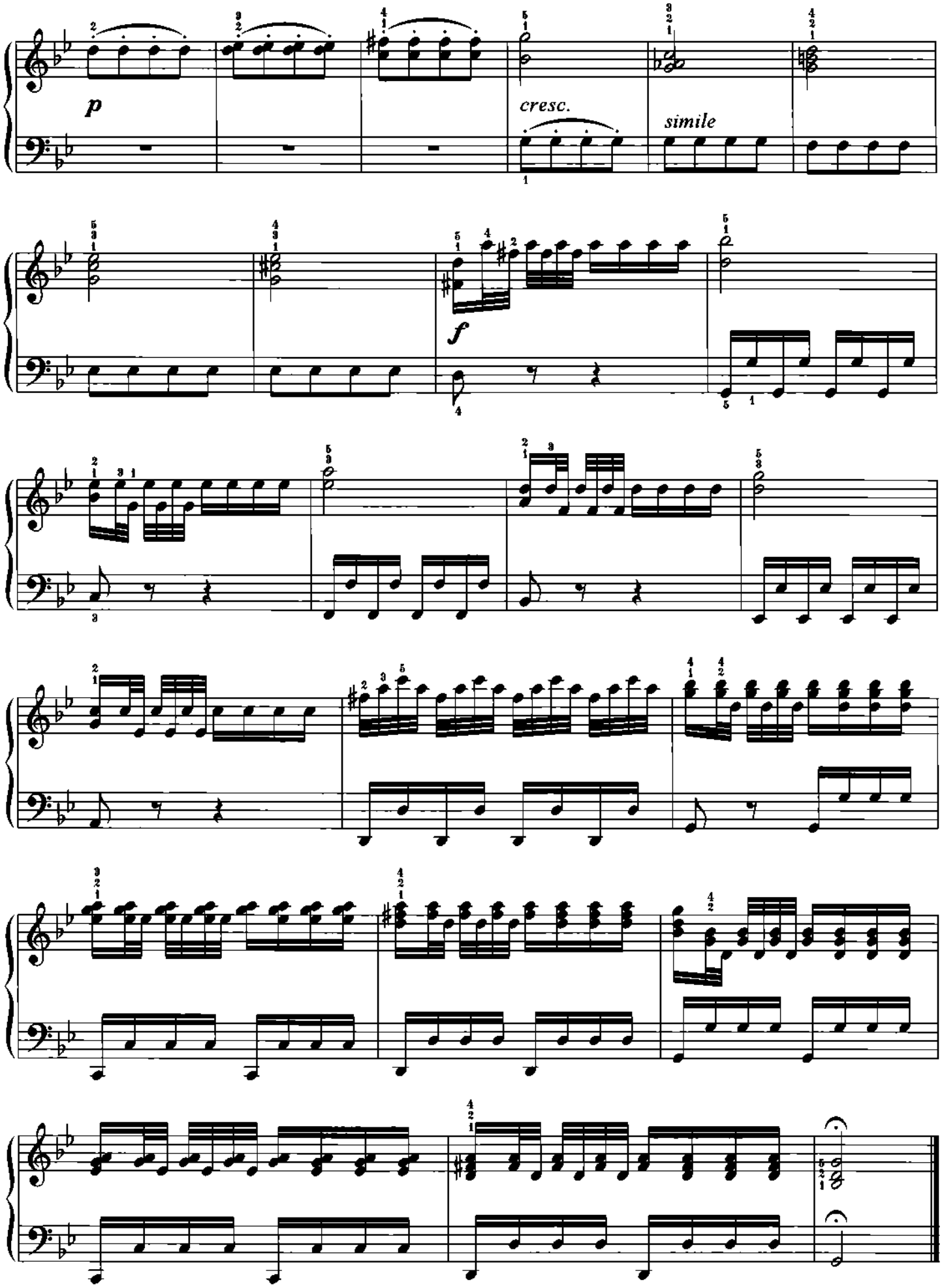
Зима

соч. 8, № 4

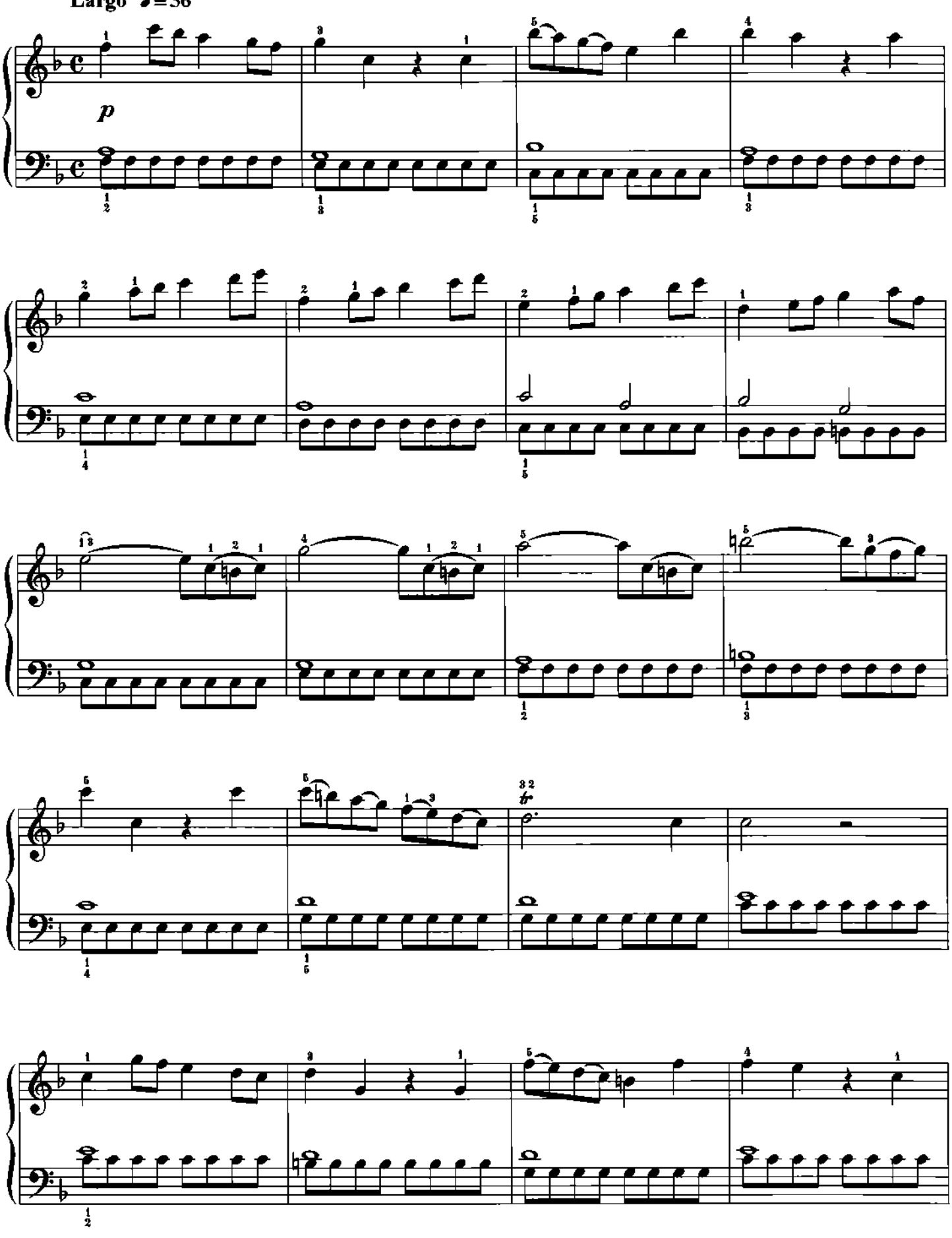
Дрожишь, замерзая, в холодном снегу,
И севера ветра волна накатила.
От стужи зубами стучишь на бегу,
Колотишь ногами, согреться не в силах.

I

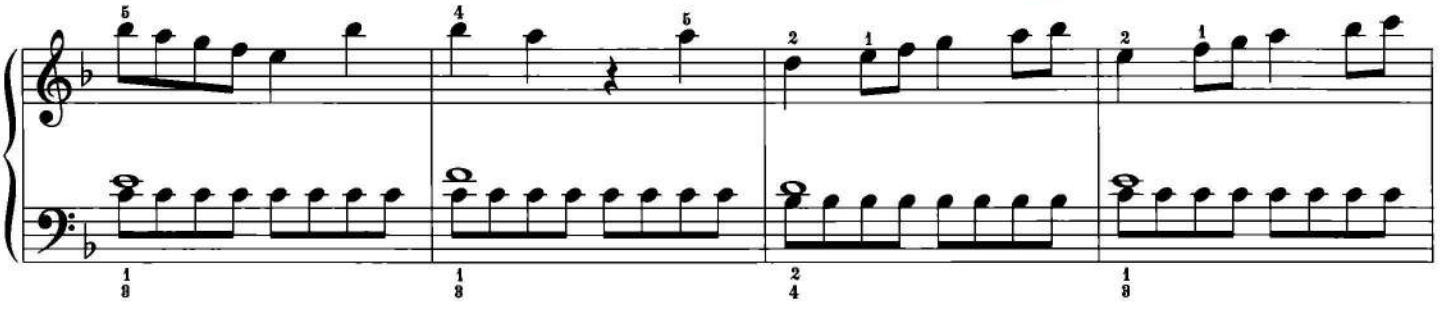


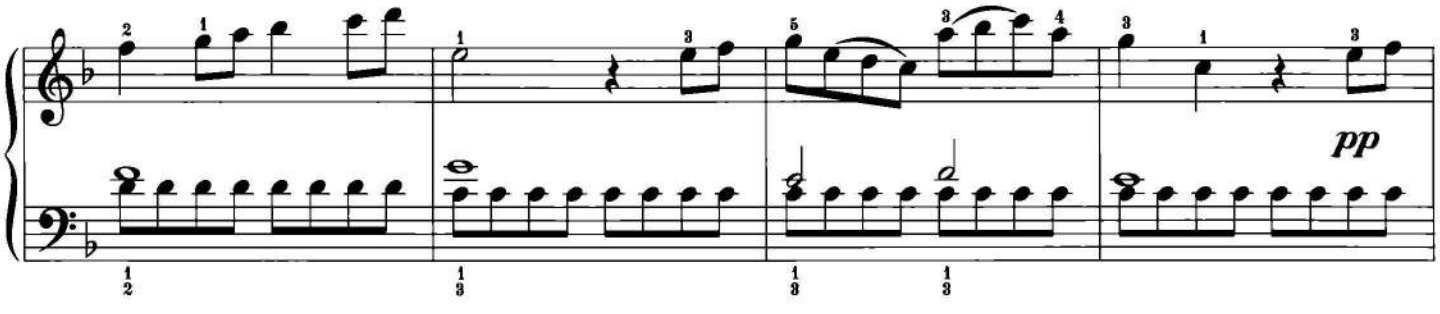

p
cresc.
simile
f

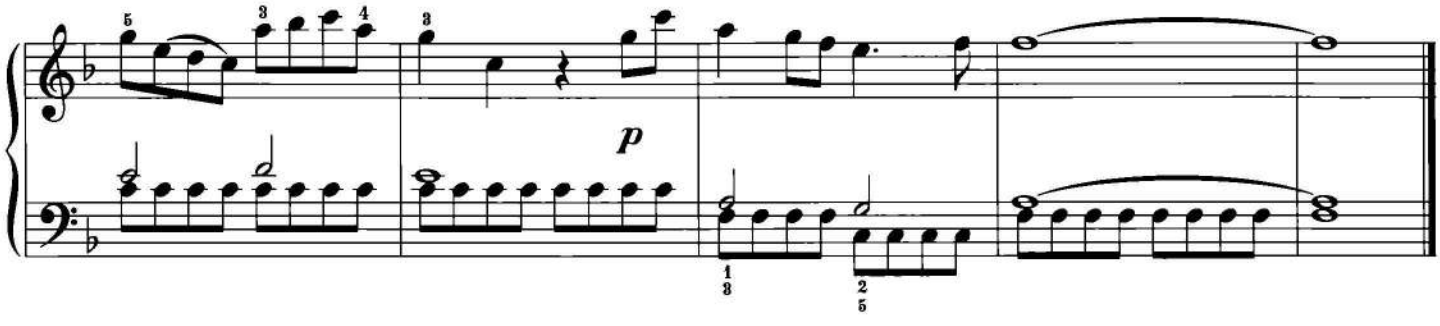
II



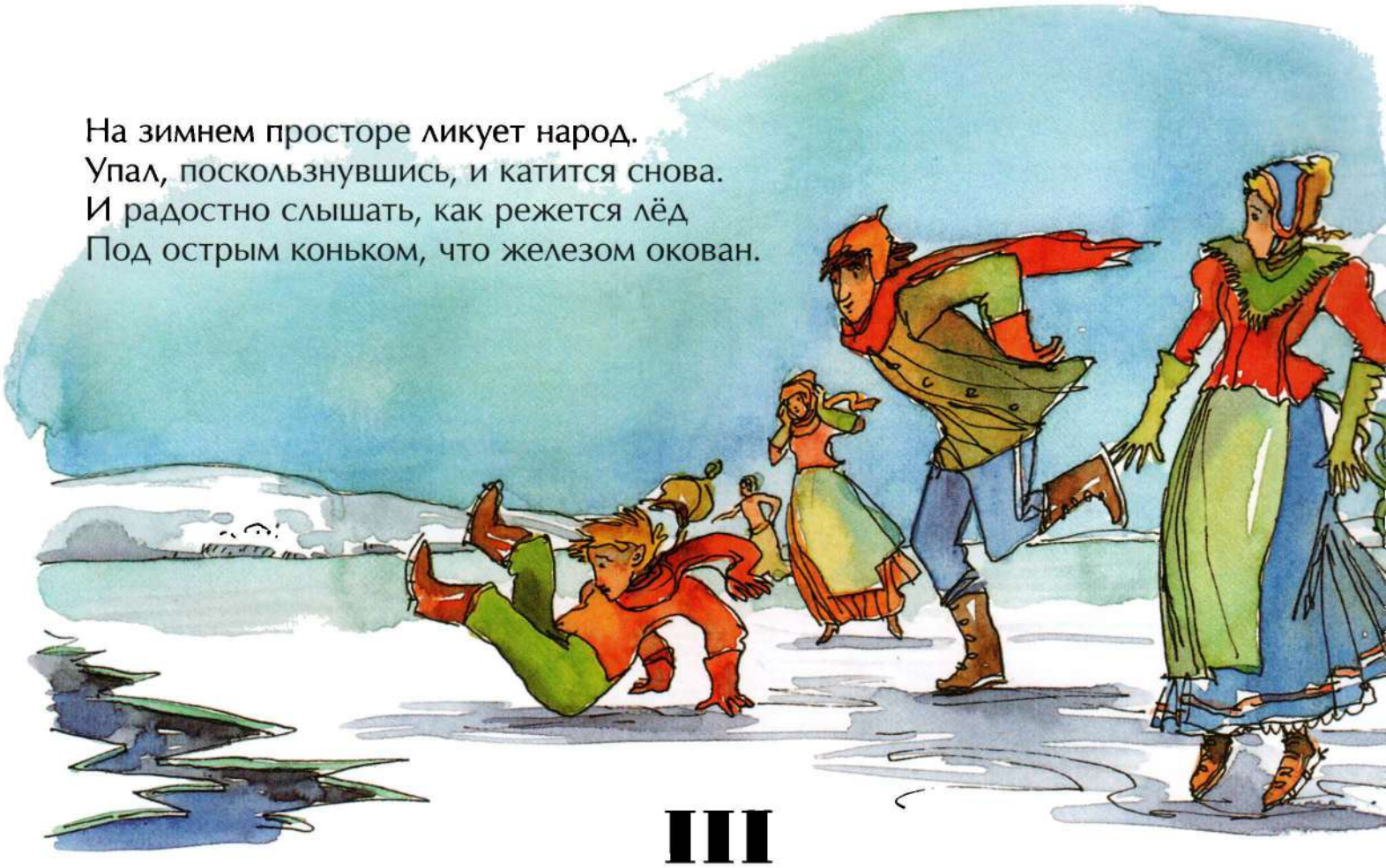
Как сладко в уюте, тепле и тиши
От злой непогоды укрыться зимою.
Камина огонь, полусна миражи.
И души замёрзшие полны покоя.





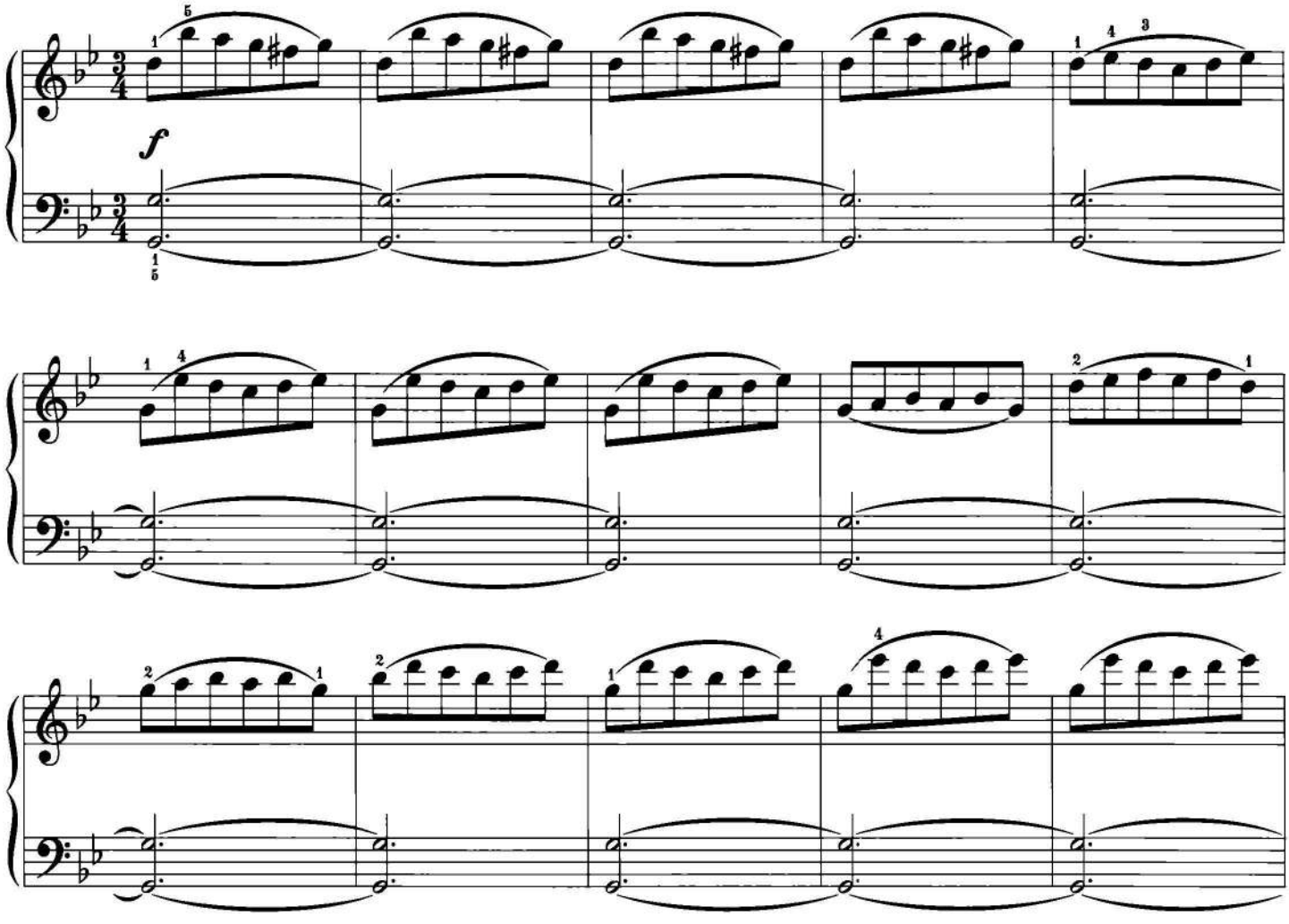


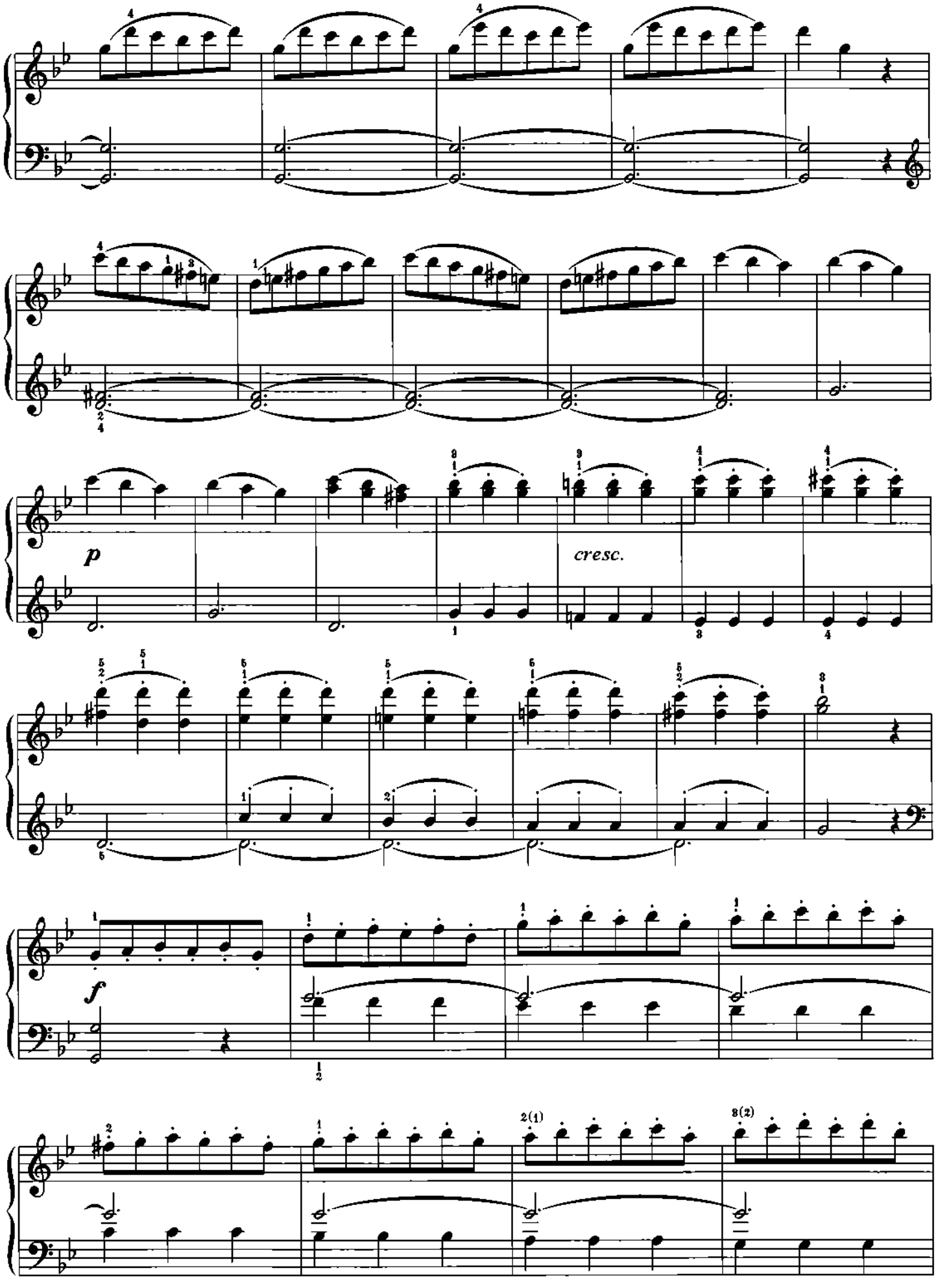
На зимнем просторе ликует народ.
Упал, поскользнувшись, и катится снова.
И радостно слышать, как режется лёд
Под острым коньком, что железом окован.



III

Allegro ♩=120




p
cresc.
f

А в небе Сирокко * с Бореем сошлись,
Идёт не на шутку меж ними сраженье.
Хоть стужа и вьюга пока не сдались,
Дарит нам зима и свои наслажденья.

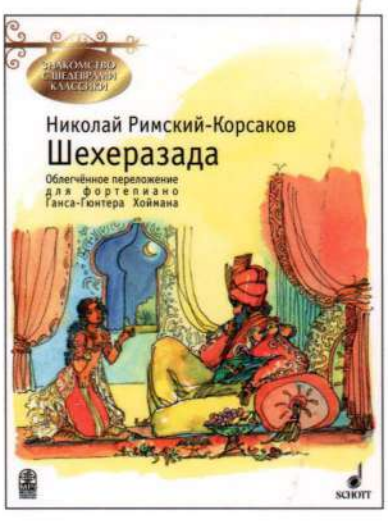
* Сирокко — тёплый сильный сухой ветер.

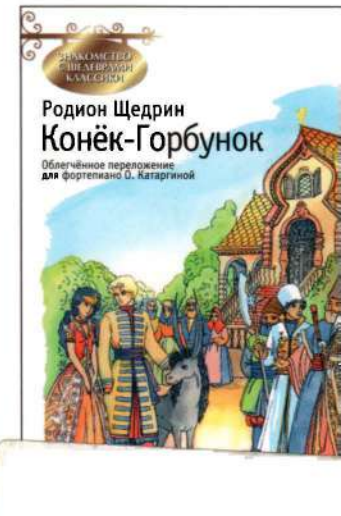
ЗНАКОМСТВО С ШЕДЕВРАМИ КЛАССИКИ

В серии «Знакомство с шедеврами классики» представле облегчённые переложения популярных музыкальн произведений русских и зарубежных композиторов.

Оригинальные обработки выполнены известным компо тором и педагогом Гансом-Гюнтером Хойманом (Германия педагогом Ольгой Катаргиной (Россия).

Издания красочно иллюстрированы и дополнены литерат ными предисловиями, что поможет лучше узнать эти сочине юным пианистам и всем любителям музыки.





ISBN 3-7957-5318-X

9 783795 753184

9 785962 800

MPI MUSIC PRODUCTION INTERNATIONAL